URRETXUKO UDALA

URRETXU (Gipuzkoa)

UDALAREN OSOKO BILKURA

2003ko UZTAILAREN 7an EGINDAKO APARTEKO BATZARRALDIA

Elkartutakoak

Alkatea

Pello Gonzalez Argomaniz, jauna(E.A.)

Zinegotziak

Jon Zufiaurre Gabilondo, jauna (E.A.)
Itziar Agirre Berriotxoa, andrea (E.A.J)
Jabier Otermin Zelaia, jauna (E.A.)
Angel Errazu Garate, jauna (E.A.J.)
Luis Angel Tellez Gogorza , jauna (E.A.)
Victor Perez Eguren , jauna (E.A.J)
Juan Aztiria Aranguren, jauna (E.A .)
Gema Zabaleta Areta, andrea (P.S.E.-E.E:)
Antonio Molina Orden, jauna (P.S.E-E.E..)
Felix Toral Matesanz, jauna (P.S.E.-E.E)
Begoña Pereira Anduaga, andrea (P.P.)

Idazkaria

Mª Jose Begiristain Zabalo andrea

Kontuhartzailea

Sara Arrizabalaga Arbulu andrea

Azaldu ez dena

Ibon Aboitiz Perez , jauna (I.U.)

Urretxun bi mila eta hiruko uztailaren zazpian.

Arratsaldeko zazpi t'erdiak direnean, aldez aurretik deitutako aparteko batzarraldia egiteko, Udalbatzarra bildu da udaletxeko batzar areto nagusian; goian agertzen diren udal-bazkideak elkartu dira, eta

En Urretxu a siete de julio del año dos mil tres.

Siendo las diecinueve horas treinta minutos se reune en la Sala Capitular del Ayuntamiento el Pleno de la Corporación al objeto de celebrar sesión extraordinaria para la que había sido convocada y a la que asistieron los Señores Corporativos

Lehendakariak ekitaldiari hasiera eman dio, eta bere aginduz, eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak eztabaidatzeari ekin diote

que arriba se indican,.

Abierto el acto por la Presidencia y de su orden se pasó a tratar de los asuntos relacionados en el Orden del Día.

1.- Aurreko batzarraldiaren akta.-
Ekainaren 14an egindako bileraren akta irakurri ondoren, aho batez onartu da.

1.-Acta de la sesión anterior.-
Dada lectura al acta de la sesión celebrada el día 14 de junio es aprobada por unanimidad.

2.- Bateraezintasun aitorpenak.
Apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 76 artikuluan eta azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 28 artikuluan ezarritakoaren arabera, Pello Gonzalez Argomaniz alkate jaunak ez du parte hartu gai honen eztabaidan, ez botazioan, ezta erabakian ere, izan ere gai honek zuzen-zuzenean ikutzen baitu beren interesa. Jon Zufiaurre Gabilondo lehen alkateordeak ordezkatu du alkate jauna lehendakaritzan.

.

Pello Gonzalez Argomaniz jaunak aurkeztutako idatzia irakurri da ondoren; joan zen maiatzaren 25ean izandako udal-hauteskundeen ondorioz, Udal honetako zinegotzi hautatu dutela aipatzen du idatzian. Aldi berean, bateraezintasuna aitortzen du bere idatzi horretan, Udal honetako langile finko baita lan-hitzarmenpean. Zinegotzi izatearen aldeko aukera egin du aurkeztutako idatzian, eta azkenik aipatutako aukera hori ontzat hartzea eta zerbitzu berezien egoeran aitortzea eskatzen du, betiere bere lanpostua gordeta.

2.- Declaración de incompatibilidad
De conformidad con lo establecido en el art. 76 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, y en el art. 28 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, el Sr. Alcalde D.Pello Gonzalez Argomaniz se abstiene de participar en la deliberación, votación y decisión de este asunto, por cuanto que el punto a tratar afecta directamente a su interés. Al Sr. Alcalde le sustituye en la presidencia de la sesión el Teniente de Alcalde primero D.Jon Zufiaurre Gabilondo.

Seguidamente se da lectura al escrito presentado por D.Pello Gonzalez Argomaniz en el que da cuenta de haber resultado elegido concejal de este Ayuntamiento como consecuencia de las elecciones municipales celebradas el pasado 25 de mayo. En este escrito admite la concurrencia de una causa de incompatibilidad al darse la circunstancia de ser empleado fijo de este Ayuntamiento bajo régimen laboral. En el mismo escrito hace opción a favor del mantenimiento en la condición de concejal y termina solicitando le sea aceptada dicha opción y se le declare en situación de servicios especiales, con reserva del

puesto de trabajo.

Aipatutako idatzi horien edukia azterturik, Udalbatzarrak honako erabakia hartu du aho batez:

Examinado el contenido de dicho escrito, el Pleno de la Corporación por unanimidad adopta el siguiente acuerdo:

Zerbitzu berezien egoera aitortzea Pello Gonzalez Argomaniz Udal honetako langileari, lanpostua gordez, aldi berean Udal honetako bertako zinegotzi kargua daukalako, eta zinegotzi izateari eutsi nahi izan diolako.

Unico: Declarar en situación de servicios especiales al empleado de este Ayuntamiento D.Pello Gonzalez Argomaniz, con reserva del puesto de trabajo, por concurrir en el mismo el cargo de concejal de este mismo Ayuntamiento y haber optado por el mantenimiento de su condición de concejal.

Aurreko gaiari amaiera emanda, Pello Gonzalez Argomaniz alkate jaunak hartu du berriro lehendakaritza.

Finalizado el anterior punto asume nuevamente la presidencia de la sesión El Sr. Alcalde, D.Pello Gonzalez Argomaniz.

3.- Jardunbide Araudi Organikoa.

3.-Reglamento orgánico de Funcionamiento.-

Alkatetzak aurkeztutako Jardunbide Araudiaren proposamena irakurri da. Era berean, alkate jaunak aditzera eman du EA-EAJ koalizioak aurkeztu duen araudi hau aurrekoaren jarraipena dela, izan ere uste baitute udal eremuan parte hartzeko aukera ematen duela.

Se da lectura a la propuesta de Reglamento de Funcionamiento presentado por la Alcaldía. Asimismo el Sr.Alcalde manifiesta que este Reglamento, propuesto por la coalición EA-PNV, supone una continuidad del anterior dado que creen que posibilita la participación en el ámbito municipal.

Zinegotziek hitz egiteko txanda irekita, Zabaleta andreak eskatu du hitza; aditzera eman duenez, talde sozialistak araudi honen aurrean duen jarrera herritarren eta, erabakiak hartzerakoan, korporazioaren partehartze zabalagoa lortzeko sistema ezartzearen aldekoa izango litzateke, hori guztia gardentasun haundienarekin eginda.

Horregatik uste dute bi helburu nagusiren atzetik joan beharko litzatekeela: gardentasuna eta

Abierto el turno de intervenciones solicita la palabra la Sra. Zabaleta quien manifiesta que la postura del grupo socialista respecto del Reglamento pasa por concebir el mismo como un sistema que permita la mayor participación de los ciudadanos y de la corporación en la toma de decisiones, todo éllo de acuerdo a la máxima transparencia. Por éllo estiman que se deben perseguir dos objetivos fundamentales: favorecer la

pluraltasuna erraztu, eta herritarren partaidetzarako bide berriak sortu. Eta horretarako proposamen batzuk egin dituzte, hain zuzen ere aipatutako araudian edo hori praktikara eramaterakoan isladatu daitezen:

- aginte taldeak daukan gehiengoari kalterik eragin gabe, demokratikoki lortutako babesaren emaitza baita, euren ustez udal organo ezberdinetan gainontzeko taldeek ere egon behar dute, udalean duten ordezkaritzaren arabera.
- Udal aurrekontua onartzeko garaian proposamen berriak bilatzea, aurrekontuko diru atal jakin batzuen ondorioz ukituta izan daitezkeen elkarte edo erakundeek aldez aurretik ezagutzeko aukera izan dezaten, eta era berean, horren inguruan erabaki ahal izan dezaten.
- Heritarren partaidetzarako kontseiluak martxan jartzea, bi urtetik behin, adibidez, udal politikak berrikusteko. Zehatz-mehatz esanda, gizarte ongizate sailean, hezkuntzan eta kulturan proposatzen dute kontseilu horiek martxan jartzea. Era berean, kontseilu bakoitzean arlokako lan batzorde bereziak sortu behar direla iste dute.

- Lan batzordeak sortzeko ekimenak aurkezteko aukera ematea herritarrei; adibidez, hautesle zentsuko herritarren %10aren babesa dagoenean.

- Gardentasunari lehentasun haundiena ematea, informazio zabalena emanez bai herritarrei

transparencia y la pluralidad , y crear nuevos cauces de participación ciudadana. Y para ello plantean propuestas que solicitan tengan reflejo en la norma reglamentaria o en el desarrollo que de la misma se lleve en la práctica:

- sin perjuicio de la mayoría que ostenta el equipo de gobierno, obtenida obviamente por el respaldo democrático que ha tenido, estiman que en los diferentes organismo municipales tambien deben estar presentes el resto de los grupos en proporción de su representación municipal
- busqueda de propuestas innovadoras a la hora de aprobar el Presupuesto municipal, de forma que las asociaciones, entidades y organismos que se vean afectados por determinadas partidas del mismo, lo puedan conocer con antelación y así puedan decidir sobre el mismo.
- Puesta en marcha de consejos de participación ciudadana que con carácter , por ejemplo, bianual revisen las politicas municipales. En concreto proponen la puesta en marcha de estos consejos en el area de bienestar social y en educación y cultura. Asimismo entienden que dentro de cada consejo se deben crear comisiones de trabajo por areas especificas.
- Posibildiad de que los ciudadanos presenten iniciativas de creación de comisiones de trabajo, por ejemplo con un respaldo del 10% de los ciudadanos del censo electoral
- Otorgar la máxima prioridad a la transparencia dando la mayor información tanto a ciudadanos

bai zinegotziei eskatzen duten guztietan, eta erregistro publiko bat jarri herritarren eskariak eta horien bideratze egoera ezagutu ahal izateko.

Zinegotzien txanda amaituta, eta Zabaleta andreari erantzunez, alkate jaunak aditzera eman du osoko bilkura hau egin aurretik izandako elkarrizketetan funtzionamendurako araudi proposamen bat aurkeztu dela, guztiz irekia dagoen proposamena; bere ustez pertsonen jarrerek eragiten dute funtzionamendua eta dinamismoa. Esan du gainera, jarrera ireki hori hortxe dagoela, eta modu horretan parte hartzeko bideak ireki nahi zaizkio Herribide plataformari, araudiak eta legeak itxita utzi duen bidea hain zuzen. Azkenik esan du jaso egiten dituela proposamen horiek bere lanerako.

Proposamena botuetara eramanda, Alkate jaunak eta Zufiaurre, Agirre, Otermin, Errazu, Tellez, Perez, Aztiria eta Pereira (9 botu) zinegotziek aldeko botua emanda, eta Zabaleta, Molina, eta Toral zinegotzien (3 botu) abstentzioarekin, hain zuzen ere apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 47.3 a) artikuluan eskatutako gehiengoa, honako erabakia hartu da:

Lehena.- .Udal Jardunbide Araudi Organkoa onartu, honen testua jarraian azaltzen dena delarik:

URRETXUKO UDALEKO JARDUNBIDE ARAUDIA

Herri-Araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 20. Artikuluak Herrietako Korporazioei beren

como a concejales de aquello que requieran y poniendo en marcha un registro público para conocer las solicitudes de los ciudadnos y su estado de tramitación.

Finalizado el turno de intervenciones y en respuesta a la Sra. Zabaleta, el Sr. Alcalde expone que en las conversaciones previas a esta sesión plenaria se ha presentado una propuesta de reglamento de funcionamiento con un talante totalmente abierto, opinando que son los talantes de las personas quienes hacen posible el funcionamiento y el dinamismo. Sigue diciendo que este talante abierto existe y de esta forma se está tratando de crear vías de participación a la plataforma Herribide que el reglamento y la ley en cambio cercenan. Por último dice que recoge las propuestas planteadas para su trabajo.

Sometida la propuesta a votación con los votos a favor del Sr.Alcalde y los concejales Sres. Zufiaurre, Agirre, Otermin, Errazu, Tellez, Perez, Aztiria y Pereira, (9 votos), y la abstenciòn de los Sres. Zabaleta, Molina y Toral (3 votos), mayoría que cumple el quorum exigido en el art. 47.3 a) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, se acuerda :

Primero.- Aprobar inicialmente el Reglamento municipal de Funcionamiento, cuyo texto se transcribe:

REGLAMENTO DE FUNCIONAMIENTO DEL AYUNTAMIENTO DE URRETXU

En virtud y reconocimiento de la capacidad de autoorganización de las Corporaciones Locales reconocida por el

antolamendurako aitortzen dien gaitasunaren arabera, Urretxuko Udalak honako erabakia hartzen du Udal-antolakuntzarako araudia eratzeko:

UDAL-ANTOLAMENDUA

Agintea eta udal-administrazioa indarrean dagoen hauteskunde-legealdian hautatutako Alkate eta zinegotziek osatutako Udalari dagozkio.

Ondorengo aginte-sail hauen bidez burutuko ditu Udalak bere esku dauden ahalmenak:

1.Erabakitzeko ahalmenak:

a)Udalbatzarrak.

b)Gobernu-Batzordeak Alkateari bere eginkizunetan laguntza emateko ahalmena du.

c)Alkateak.

d)Alkatearen ordez Alkateordeek, ezarrita geratzen den hurrenkeraren arabera.

2.Aztertu eta txostenak eta proposamenak egiteko ahalmenak:

a)Batzorde informatiboak, edo osoko bilkurara eraman behar diren gaiak aztertu, informatu eta kontsultatzeko diren organoak, eta era berean, Alkatearen eta Gobernu Batzordearen gestioa jarraitzekoak.

b)Alderdi politikoetako Bozeramaileen Batzordea.

BOZERAMAILEEN BATZORDEA:

artículo 20 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las bases de Régimen Local, el Ayuntamiento de Urretxu, adopta el presente acuerdo constitutivo del Reglamento orgánico Municipal.

ORGANIZACION MUNICIPAL

El Gobierno y la administración municipal corresponden al Ayuntamiento integrado por el Alcalde y los Concejales elegidos en los términos de la legislación electoral vigente.

El Ayuntamiento ejercerá sus competencias a través de los siguientes órganos:

***1.Con facultades decisorias**:*

a)El Pleno de la Corporación.

b)La Comisión de Gobierno tiene la facultad de asistencia al Alcalde en el ejercicio de sus funcione.

c)El Alcalde.

d)Los Tenientes de Alcalde, por sustitución del Alcalde, y en el orden que se fije.

2.Con facultades de estudio, informe y propuesta:

a)Las Comisiones informativas, u órgano que tengan por objeto el estudio, informe, consulta de los asuntos que hayan desersometidos a Pleno, así como el seguimiento de la gestión del Alcalde y la Comisión de Gobierno.

b)La Junta de Portavoces de partidos Políticos.

JUNTA DE PORTAVOCES

Udal gestioko organoen osagarri gisa eratzen da organo hau, baina horien ordezko izan gabe.

Edozein gairen aurrean udal-ordezkaritza duten alderdi politikoen sentsibilitateak hartu-emanetan jartzeko izango da baliagarri aipatutako batzorde hori.

Modu honetan osatuko da:

Lehendakari: Korporaziokoa edo horrek izendatutako zinegotzia.
Mahaikide: Udal-hauteskundeetara aurkeztu eta udalean ordezkaritza lortu duten alderdi bakoitzeko zerrendaburuak izango dira.

Bilerak: Maiztasunari dagokionez, eztabaidagaiak dauden guztietan egingo dira, baina nolanahi ere Alkate jaunak deia egiten duenean, edo edozein alderdi politikok eskatzen duenean.

Eztabaidatzeko gaien edukiak:
Gobernu programan aurrikusi gabeko edota udal-kudeaketaren eremuaz gain dauden gai guztiak eztabaidatuko du aldez aurretik organo honek, eta oro har, erabakia hartzeko ia beti osoko bilkura egin beharra eskatzen dutenak.

Nolanahi ere, honako hauek izango dira:
—Lehen aipatutako gai guztiak, osoko bilkura egin aurretik.
—Martxan jar daitezkeen ikerketa batzordeak.
—Zinegotziek izan ditzaketen gorabeherak aztertzea,
—Herriari kontsultak.
—Eztabaidak eta gatazkak.
—Udalaren izeneko adierazpenak.
—Adierazpenekiko atsekimenduak, e.a.

Se constituye este órgano con carácter complementario a los órganos de gestión municipal, pero sin que en ningún caso sustituya a estos.

El planteamiento de la citada Junta servirá para poder poner en contacto las diferentes sensibilidades de los partidos políticos con representación municipal ante cualquiera de los temas que se susciten.

La composición del mismo será la siguiente:
Presidente: Lo será el de la corparación o concejal en quien delegue.
Vocales: Lo serán los primeros de lista de cada partido que haya concurrido a las elecciones municipales, y haya alcanzado representación municipal.

Reuniones: La frecuencia de las mismas será siempre y cuando existan temas para tratar y en todo caso cuando lo convoque el Sr. Alcalde, o lo pida cualquier partido político con representación municipal.

Contenidos de los temas a tratar:
Este órgano tratará con carácter previo la totalidad de los asuntos que sin estar previstos en el programa de gobierno, y/o superen el ámbito propio de la mera gestión municipal, y que con carácter general necesiten casi siempre del Pleno para su posterior resolución.
En cualquier caso se abordarán:
—Todos los asuntos antes comentados como previo al preceptivo pleno.
—Apertura de posibles comisiones de investigación.
—Tratamientos de posibles irregularidades en los concejales etc.
—Consultas populares.
—Discrepacias y conflictos.
—Declaraciones en nombre del Ayto.
—Adhesiones a manifiestos etc.

UDALBATZARRARENAK

Udaleko zinegotzi guztiak dira Udalbatzarraren kide.

Osoko Bilkuretako lehendakaria Alkate jauna edo bere legezko ordezkoa izango da; batzarraldiak balioa izateko bost kide eta Idazkaria elkartu beharko dira.

Alkate jauna eta Korporazioaren Idazkaria, edo horien legezko ordezkariez gain, honako hauek joan beharko dute Osoko Bilkuretara:

—Horko kideak, hitz eta botoarekin.
—Deitua izan den teknikaria, gai jakin baten inguruan behar diren kontsultak egin ahal izateko.

—Bestalde, parte hartu ahal izango dute:
Bere izena eta nortasuna agertzen duen edozein pertsona, Urretxun erroldatua edo Urretxun kokatu edo zerikusia duen edozein erakunderen izenean datorrena; horiek hitzarekin, eta bilera bukatutakoan.
Beste edozein pertsona, hitzik gabe.

Ohiko Batzarraldiak

Udalbatzarrak hilaren bigarren astelehenetan egingo du ohizko bilkura, betiere eztabaidatzeko punturik baldin badago.
Eguneko gai-zerrendan sartu beharreko gaien dokumentazio osoa, eztabaidaren eta bere kasuan botazioaren oinarri izango dena, Idazkaritzan aurkeztu beharko da, hain zuzen ere batzarraldiaren egunaren aurreko osteguneko goizeko hamaikak aurretik.

Udalbatzarrak baliozko eraketa izango du Korporazioko bost kide eta Idazkaria bildu direnean. Batzarraldi guztian zehar egon beharko du «quorum» horrek.

Derrigorrezkoa izango da Alkatearen eta

DEL PLENO DE LA CORPORACION

Son miembros del Pleno de la Corporación todos los concejales del Ayuntamiento.

Las sesiones del Pleno serán presididas por el Sr. Alcalde ó por quien legalmente le sustituya, siendo en todo caso necesaria la asistencia de cinco miembros y del Secretario para su válida celebración.
Además del Sr. Alcalde y el Secretario de la Corporación, o personas que legalmente les sustituyan, deberán acudir a las sesiones del Pleno:
—Sus miembros con voz y voto.
—El técnico que fuera convocado al efecto con el fin de realizar las consultas que sean necesarias en relación con algún punto específico.
—Por otra parte podrán acudir:
Cualquier persona que se identifique en nombre propio, empadronada en Urretxu o en representación de cualquier entidad ubicada o relacionada con Urretxu, con voz. y una vez finalizada la sesión.
Cualquier otra persona, sin voz.

Sesiones ordinarias

El Pleno celebrará sesión ordinaria los segundos lunes de cada mes, siempre que existan asuntos para tratar.

La documentación íntegra de los asuntos a incluir en el orden del día que deba servir de base al debate y en su caso a la votación deberá presentarse en Secretaría antes de las once horas del jueves anterior al día de la celebración de la sesión.

El Pleno se constituye validamente con la asistencia de cinco miembros de la Corporación y el Secretario. Este quórum deberá mantenerse durante toda la sesión.
En todo caso se requiere la presencia del

Korporazioko Idazkariaren presentzia edo horien legezko ordezkariena.
Korporazioko kide bat Osoko Bilkuran dagoela ulertzeko, horretarako erabiltzen den gelan dagoenean izango da; hala badagokio, Alkate jaunak beren lekua har ditzaten eskatu ahal izango die Korporazioko kideei eta aditzera emango die horrela egin ezean, kanpoan dagoela ulertuko da.

Eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak besterik ezingo dira eztabaidatu.
Nolanahi ere, edozein udal-bazkidek aurkeztutako gairen bat eztabaidatu ahal izango da, beti ere Korporazioko kideen erabateko gehiengoak presazkotzat aitortzen baldin badu.

Idazkariak irakurriko ditu dagozkion gaiak, txosten teknikoa eta Batzordearen txostenarekin batera.

Gaiaren alde edo aurka hitz egiteko txanda irekiko da, zinegotzi bakoitzarentzako 5 minutuko iraupena izango duena, guzti hori gai horri buruz Herri-Araubidearen oinarriak arautzen dituen Legeak eta hori garatzen duten aginduek Alkate jaunari aitortzen dizkioten ahalmenen kaltetan gabe.
Udal-bazkideek gai jakin bati buruzko jardunaldiak amaitutakoan, Alkate jaunak jendeari emango dio hitza, eztabaidan jarritako gaiari buruzko iritzia eman dezan, bakoitzari gehienez 2 minutu emanez.

Jardunetarako txanda bakarra izango da.
Jendearen jarduna amaitutakoan, botazioa egingo da.

Botazio arruntaren bidez hartuko dira erabakiak, kasu jakinen baterako, Udalbatzarrak berak izenezko botazioa egitea erabaki ezean.
Botazio arrunta eskua jasoaz egiten da, eserlekutik jaikiaz, eta abar. Izenezko

Alcalde y del Secretario de la Corporación o de quienes legalmente les sustituyan.
Se considera que un miembro de la Corporación asiste o está presente en el Pleno cuando se encuentre en el recinto destinado a aquella, el Sr. Alcalde podrá requerir a los miembros de la Corporación, en su caso, para que ocupen los escaños a ellos reservados, con la conminación de que de no hacerlo, se le tendrá por ausente.
No podrán tratarse más asuntos que los incluidos en el orden del día.
No obstante, podrá tratarse algún tema presentado por cualquier Corporativo, siempre que fuese declarado de carácter urgente por la mayoría absoluta de los miembros de la Corporación.

Por el secretario se procederá a la lectura de los temas correspondientes juntamente con el informe técnico y de la Comisión.

Se abrirá un turno de intervenciones en favor o en contra que tendrá una duración de 5 minutos para cada uno de los concejales, todo ello sin perjuicio de las facultades que la Ley Reguladora de las Bases de Régimen Local y las disposiciones que la desarrollen reconozcan al Alcalde en esta materia.
Una vez concluidas las intervenciones del respectivo tema por parte de los Corporativos, el Sr. Alcalde invitará al público asistente al uso de la palabra para opinar sobre el tema debatido, concediéndosele una máximo de 2 minutos a cada uno.
El turno de intervención será único.

Una vez concluidas las intervenciones del público se procederá a la votación.
Los acuerdos se adoptarán mediante votación ordinaria, salvo que el propio Pleno acuerde, para un caso concreto, la votación nominal.
La votación ordinaria se realiza levantando la mano, levantándose del

botazioa, Korporazioaren Idazkariak udal-bazkideei galdetzen dienean, bai ala ez erantzunez egiten da.

Baiezko ala ezezko botua izan daiteke, udal-bazkideak boturik eman gabe gera daitezkeelarik.
Gaiaren eztabaida hasita dagoenean udal-bazkide bat edo batzuk ez egoteak, botazioaren ondorioetarako, abstentzioa esan nahi du. Udal-bazkide bat Osoko Bilkuratik kanpo dagoela esan daiteke, Korporazioko kideak batzarraldietan «egon-ez egon» (asistentzia-ausentzia)gaiari buruzko artikuluak eskatutako baldintzak betetzen ez direnean.

Idazkariak osoko bilkuraren akta jasoko du eta bertan azalduko ditu eztabaidatutako gaiak eta hartutako erabakiak.

Korporazioko edozein kidek Idazkaritzan eskatu ahal izango du Udalbatzarrak egindako bileren akten kopia.

Alkate jaunak hartuko du bere gain hartu diren erabakiak interesatuei jakinarazi eta bizkor betearaztea.

Akta onartu eta berehala dagokion liburuan idatziko da.

Aparteko Batzarraldiak

Alkate jaunak erabakitzen duenean edo udal-bazkideen laurdenak eskatzen dutenean egingo du Udalbatzarrak aparteko batzarraldia.; zinegotzi batek ezingo du urtean 3 baino gehiago eskatu.

Azken kasu honetan, batzarraldia ezingo da atzeratu eskatu zenetik 15 lanegun baino gehiago, eta aparteko deialdian sartzeko eskatu den gaia ezingo da sartu beste osoko bilkura arrunt edo aparteko baten gai-zerrendan gai gehiagoren

asiento etc. La votación nominal se realiza contestando sí ó no al ser preguntados los Corporativos por el Secretario de la Corporación.
El voto puede emitirse afirmativo o negativo, pudiendo los miembros de la Corporación abstenerse de votar.
La ausencia de uno o varios miembros de la corporación una vez iniciada la deliberación del asunto equivale, a efectos de votación correspondiente, a la abstención. Se considera que un Corporativo está ausente de un Pleno cuando no se dan los requisitos exigidos en el artículo que trata del tema de la asistencia-ausencia de los miembros de la Corporación a las sesiones.

El Secretario levantará acta de la sesión plenaria recogiendo en la misma los asuntos tratados y los acuerdos adoptados.
Cualquier miembro de la Corporación podrá solicitar de Secretaría que se le facilite copia de las actas de las reuniones celebradas por el Pleno de la Corporación.

El Sr. Alcalde se ocupará de que los acuerdos adoptados sean notificados a los interesados para su más rápida ejecución.
Inmediatamente de ser aprobada el acta se transcribirá en el Libro respectivo.

Sesiones extraordinarias

El Pleno de la Corporación celebrará sesión extraordinaria cuando lo decida el Sr. Alcalde, ó lo soliciten la cuarta parte de los corporativos, sin que ningún concejal pueda solicitar más de 3 anualmente.

En éste último caso, la celebración del mismo no podrá demorarse por más de 15 días hábiles desde que fuera solicitada, no pudiendo incorporarse el asunto para el que se solicita la convocatoria extraordinaria en el orden

artean, baldin eta eskatzaileek propio horretarako baimena ematen ez badute. Aipatutako epearen barru, alkateak ez badu deialdirik egiten zinegotziek eskatutako aparteko batzarraldirako, automatikoki geratuko da deialdia egina, hain zuzen ere epea amaitu eta hurrengo egunetik kontatuz hamargarren lanegunerako, eguerdiko hamabietarako; Idazkariak jakinaraziko die gorabehera hori Korporazioko udal-bazkide guztiei, lehen aipatutako deialdiaren legezko epea amaitu eta hurrengo egunean. Alkatea edo legezko ordezkorik ez bada, Udalbatzarra legez eratuta geratuko da bost kide baldin badaude, eta kasu horretan bildutakoen artean adin haundieneko zinegotzia izango da lehendakari.

del día de un pleno ordinario o de otro extraordinario con más asuntos, sin que lo autoricen expresamente los solicitantes de la convocatoria. Si el Alcalde no convocase el Pleno extraordinario solicitado por el numero de concejales indicado dentro del plazo señalado, quedará automáticamente convocado para el décimo día hábil siguiente al de la finalización de dicho plazo a las doce horas, circunstancia que será notificada por el Secretario a todos los miembros de la Corporación al día siguiente de la finalización del plazo legal de la convocatoria citado anteriormente. En ausencia del Alcalde o de quien legalmente haya de sustituirle, el Pleno quedará válidamente constituido siempre que concurran cinco de sus miembros, en cuyo caso quedará presidido por el concejal de mayor edad entre los presentes.

Beste batzuen kaltetan gabe, eskaria formalki egindakotzat emango da Udaleko Erregistro Orokorrean idatzia aurkezten denean eta inskripzioa egin eta biharamunetik kontatuko da lehen aipatutako epea.

Sin perjuicio de otras, se entenderá formalmente hecha la solicitud, cuando se presente escrito en tal sentido en el Registro General del Ayuntamiento, contándose el plazo antes dicho a partir del día siguiente al de la inscripción.

Batzarraldien deialdia, gutxienez, bi egun lehenago egingo dira, presazko deialdia egin ezean. Alkateari dagokio presazkotasunaz erabakitzea. Nolanahi ere, Udalbatzarrak sendetsi beharko du deialdiaren izaera hori.

Las sesiones se convocarán, al menos, con dos días de antelación, salvo que sean convocados con carácter urgente. Compete al Alcalde resolver sobre la urgencia, No obstante la convocatoria con este carácter deberá ser ratificada por el Pleno.

Horretarako Alkate jaunak presazkotasunaren arrazoiak azalduko ditu eta sendespena egindakotzat hartuko da; besterik gabe, gaia eztabaidatzeari ekingo zaio, bildutakoen artean inork ez badu kontrakorik adierazten. Aurkakorik izanez gero, presazkotasunari buruzko botazioa egingo da eta aurrera egin ezean, Alkate jaunak amaiera emango dio batzarraldiari, deialdiari bide eman dion gaiaz erabakirik hartu gabe.

A tal efecto el Sr. Alcalde expondrá las razones de la urgencia y se entenderá hecha la ratificación, pasándose, sin más formalidades, a la discusión del asunto si ninguno de los presentes hiciera manifestación en contrario. Si la hiciera se procederá a la votación sobre la urgencia y de no prosperar, el Sr. Alcalde levanta la sesión sin pronunciamiento sobre el asunto que motivó la convocatoria.

Udalbatzarraren aparteko batzarraldien jardunbideari dagokionez, ohiko

En cuanto al funcionamiento de las sesiones extraordinarias del Pleno, regirá

batzarraldietarako aurreikusi den araudi berak aginduko du.

Eguneko gai-zerrendan sartutako gaiak bakarrik eztabaidatu ahal izango dira.

GOBERNU BATZORDEARENAK

Gobernu-Batzordea Alkate jaunak eta, Toki Jaurbidearen oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen 23. Artikuluan ezarritakoaren arabera, hark izendatutako zinegotziek osatuko dute; gure kasuan, alkate jaunak eta lau zinegotzik.

Honako ahalmen hauek dagozkio Gobernu-Batzordeari:

a)Alkateari laguntzea bere ihardunetan.

b)Alkateak eta Udalbatzak ordezkotzan utzitakoak, edo legeek emandakoak.
Gobernu Batzordeak astean behin egingo du ohiko bilera, astelehenero, arratsaldeko 19:30etan, osoko bilkura izan ezik, kasu horretan osoko bilkura amaitutakoan egingo baita, beti ere aztergairik baldin bada.

Gobernu-Batzordeetako bileretako deia Alkateak egingo du eta bilera horietako lehendakari Alkate jauna edo legezko ordezkoa izango da; hiru kide eta idazkaria egon beharko dute bileran baliozkoa izateko.

Gobernu-Batzordekide ez diren zinegotziek bileretan parte hartzeko eskubidea izango dute eta bertan eztabaidatzeko, baina ez dute boturik izango.

Gobernu-Batzordearen bilerak legez ez dira publikoak eta gai jakin baten inguruan kontsultak egin behar direnetarako deitzen zaion udal-

la misma normativa de la prevista para las sesiones ordinarias.
No podrán tratarse más temas que los que únicamente hayan sido incluidos en el orden del día.

DE LA COMISION DE GOBIERNO

La Comisión de Gobierno estará compuesta por el Sr. Alcalde más los Concejales que de conformidad con lo dispuesto en el artículo 23 de la Ley 7/1985 Reguladora de las bases de Régimen Local, aquél designe, en nuestro caso el Sr. Alcalde, más cuatro concejales.

Corresponden a la Comisión de Gobierno las siguientes atribuciones:

a)La asistencia al Alcalde en el ejercicio de sus atribuciones.
b)Las que el Alcalde y el Pleno le deleguen o las que le atribuyan las leyes

La Comisión de Gobierno celebrará sesión ordinaria una vez por semana, todos los lunes a las 19:30 horas, salvo que coincida con una sesión plenaria en cuyo caso se celebraría una vez finalizada la sesión, siempre y cuando existan temas a tratar.
Las reuniones de la Comisión de Gobierno serán convocadas y deberán ser presididas por el Sr. Alcalde ó por quien legalmente le sustituya. Siendo en todo caso necesaria la asistencia de 3 miembros y del Secretario para la válida celebración de las mismas.
A las reuniones de las Comisiones de Gobierno podrán acudir los concejales no miembros de la misma, e intervenir en sus deliberaciones, pero no tendrán voto.

A las reuniones de la Comisión de Gobierno, que por prescripción legal no son públicas, deberá acudir el técnico municipal que fuera convocado al efecto

teknikariak joan egin beharko du. Era berean, beste edozein teknikari edo espezialista joan ahal izango da, lehen esandako helburuetarako deitzen zaionean.
Korporazioko kide guztiek, aldez aurretik, Gobernu-Batzordearen bileran eztabaidatuko diren gaien xehetasuna jasoko dute. Gainera beren esku izango da Idazkaritzan, eztabaidatu beharreko gaien inguruko behar adinako informazioa, edozein kontsulta argigarri egin ahal izango dutelarik.
Ez da Gobernu-Batzordearen batzarraldietan gairik eztabaidatuko bere garairako dokumentaziorik aurkeztu ez bada edo aurkeztutakoa osoa ez bada.

Idazkariak bileraren akta jasoko du, eztabaidatutako gaiak eta hartutako erabakiak bertan azalduz.

Korporazioko edozein kidek Idazkaritzan eskatu ahal izango du Gobernu-Batzordeak egindako bileren akten kopia.

Alkate jaunak hartuko du bere gain hartu diren erabakiak interesatuei jakinarazi eta bizkor betearaztea.
Akta onartu eta berehala dagokion liburuan idatziko da.

con el fin de realizar las consultas que sean necesarias en relación con algún tema específico. Asimismo, podrá acudir cualquier otro técnico o especialista que fuera convocado a los mismos efectos.
Todos los miembros de la Corporación recibirán con antelación detalle de los puntos a tratar en la reunión que celebre la Comisión de Gobierno. También obrará a su disposición y en poder de Secretaría, información suficiente relacionada con tales temas a tratar, posibilitando cualquier consulta aclaratoria.
No se tratarán asuntos en las sesiones de Comisión de Gobierno cuya documentación no se presente con la debida antelación ó la presentada sea incompleta.
El Secretario levantará acta de la reunión haciendo constar los asuntos tratados y los acuerdos adoptados.
Cualquier miembro de la Corporación podrá solicitar de Secretaría se le facilite copia de las actas de las reuniones celebradas por la Comisión de Gobierno.

El Sr. Alcalde se ocupará de que los acuerdos adoptados sean notificados a los interesados para su rápida ejecución.
Inmediatamente de ser aprobada el acta se transcribirán en el libro respectivo.

ALKATEARENAK ETA ALKATEORDEARENAK

Alkatea da Korporazioaren, Gobernu-Batzordearen eta Batzorde eta Udal-Sail guztien Lehendakaria; ondorengo ahalmen hauek izango ditu:

a)Udal-Agintea eta Administrazioa zuzentzea.

b)Udalaren ordezkari izatea.

c)Udalbatzarraren, Toki Erakundeetarako Oinarrien Legeak eta Hauteskunde Legeak ezartzen dituztenak izan ezik, eta

DEL ALCALDE Y LOS TENIENTES DE ALCALDE

El Alcalde es el Presidente de la Corporación, de la Comisión de Gobierno y de todas las Comisiones, Juntas y Organismos Municipales, y ostenta las siguientes atribuciones:

a)Dirigir el Gobierno y la Administración Municipales.

b)Representar al Ayuntamiento.

c)Convocar y presidir las sesiones del Pleno de la Corporación, salvo los supuestos previstos en la ley de bases de

Gobernu-Batzordearen eta edozein udal-sailen batzarraldietarako deiak egin eta lehendakari izatea; eta botu berdinketak kalitatezko botuaren bidez erabakitzea.

d)Udal-zerbitzu eta lanak zuzendu, ikuskatu eta bultzatzea.

e)Bandoak ematea.

f)Onartutako Aurrekontuan oinarritutako gestio ekonomikoaren garapena; bere ahalmenaren barru, gastuak erabaki; kreditu eragiketak gauzatu Udal-Ogasun Legearen 158.artikuluak ezartzen dituenak izan ezik, beti ere, Aurrekontuaren barruan badago eta kopurua Aurrekontuko errekurtzo arrunten %10 gainditzen ez badu, hauen salbuespena diruzaintzak zehaztuko du une bakoitzean egindako eragiketen kouruak aurreko ekitaldian kitatutako dirusarreren %15 gainditzan ez dutenean; ordainketak agindu eta kontuen berri eman.

g) Bere konfidantzapeko langilegoa izendatzea eta utziaraztea.

h)Enplegu publikoaren eskaintzaren onarpena, Udalbatzarrak onartutako plantila eta aurrekontuaren arabera; lanpostu deialdiak eta langile aukeraketarako oinarriak onartu; eta finkoak eta aldizkakoak ez diren ordainketa osagarriak banatu.

i) Udaleko langile guztien buruzagi nagusia izatea; izendapenak eta zigorrak erabakitzea, langilego kaleratu zein funtzionarioen zerbitzutik kentzea barne, azken bi kasu hauetan Udalbatzari honen berri eman beharko dio egingo den lehenengo bileran.

regimen local y en la ley de regimen electoral, de la Comisión de Gobierno y de cualesquiera órganos municipales, y decidir los empates con voto de calidad.

d)Dirigir inspeccionar e impulsar los servicios y obras municipales.

e)Dictar bandos.

f)El desarrollo de la gestión económica de acuerdo con el Presupuesto aprobado; disponer gastos dentro de los límites de su competencia; concertar operaciones de crédito con exclusión de las contempladas en el art. 158 de la Ley reguladora de las Haciendas Locales, siempre que estén previstas en el Presupuesto y su importe acumulado dentro de cada ejercicio económico no supere el 10% de sus recurso ordinarios, salvo las de tesorería que le corresponderán cuando el importe acumulado de las operaciones vivas en cada momento no superen el 15% de los ingresos liquidados en el ejercicio anterior; ordenar los pagos y rendir cuentas.

g)El nombramiento y cese del personal de su confianza.

h)Aprobar la oferta de empleo público de acuerdo con el Presupuesto y la plantilla aprobados por el Pleno; aprobar las bases de las pruebas para la selección del personal y para los concursos de provisión de los puestos de trabajo; y distribuir las retribuciones complementarias que no sean fijas y periódicas.

i)Desempeñar la jefatura superior de todo el personal del Ayuntamiento, y acordar su nombramiento y sanciones, incluida la separación del servicio de los funcionarios y el despido del personal laboral, dando cuenta al Pleno en estos dos últimos casos, en la primera sesión que celebre.

j)Udaltzaingoaren Buruzagi izatea.

k)Auzi eta administrazio jardunetan aritzea eta Udalaren defentsa bere ahalmeneko gaietan, nahiz eta beste organoren batean eskuordezkatuta eduki; eta presazko kasuetan aipatutako jardunetan aritzea nahiz eta Udalbatzaren gaiak izan, kasu hauetan Udalbatzak egingo duen lehenengo bileran honen berri eman beharko du berresteko.

l)Hondamendi eta arrisku larriko ezbehar publikotan, beharrezko erabaki egokiak hartzea bere kasa eta bere ardurapean eta berehala horren berri ematea Korporazioaren Osoko Bilkurari.

ll)Berak agindutakoa ez betetzea edo Udal-Ordenantzekiko arau-hausteak zigortzea, ahalmen hori propio beste aginte-sail batzuen esku izan ezik.

m)Udalbatzari ez dagozkion hirigintza plangintza orokorraren garapenerako ihardunbideak onartzea, eta halaber hirigintza kudeaketarako ihardunbideak eta urbanizazio-proiektuak onartzea.

n)Edozein motatako kontratazioa eta emakidak egitea Aurrekontuaren errekurtso arrunten %10 gainditzen ez dutenean, eta inoiz ez 6.010.121,04 euro gainditzen dutenak, hainbat urtetarako direnak barne, baina 4 urtetik gorako iraupena izan gabe, beti ere urte guztietan pilatzen den zenbatekoak aipatutako portzentaia (%10) gainditzen ez duenean, lehen ekitaldiko aurrekontuaren errekurtso arruntak kontuan hartuta, eta inoiz ez 6.010.121,04 euroko zenbatekoa.

ñ)Bere ahalmeneko kontratazio eta

j)Ejercer la Jefatura de la Guardia Municipal.

k)Ejercitar las acciones judiciales y administrativas, y la defensa del Ayuntamiento en las materias de su competencia, incluso cuando las hubiere delegado en otro órgano; y ejercitar las precitadas acciones en caso de urgencia en materias de competencia del Pleno dando cuenta al mismo en la primera sesión que celebre para su ratificación

l)Adoptar personalmente y bajo su responsabilidad, en caso de catástrofe o infortunios públicos o grave riesgo de los mismos, las medidas necesarias y adecuadas, dando cuenta inmediata al Pleno de la Corporación.

ll)Sancionar las faltas de desobediencia a su autoridad o por infracción de las Ordenanzas Municipales, salvo en los casos en que tal facultad esté expresamente atribuida a otros órganos.

m)Las aprobaciones de los instrumentos de planeamiento de desarrollo del planeamiento general no expresamente atribuidas al Pleno, así como la de los instrumentos de gestión urbanística y los proyectos de urbanización.

n)La contratación y concesiones de toda clase cuando su importe no supere el 10% de los recursos ordinarios del Presupuesto, ni en cualquier caso los 6.010.121,04 €; incluidas las de carácter plurianual cuando su duración no sea superior a 4 años, siempre que el importe acumulado de todas sus anualidades no supere ni el porcentaje indicado (10%)referido a los recursos ordinarios del Presupuesto del primer ejercicio, ni la cuantía señalada (6.010.121,04 €)

ñ)La aprobación de los proyectos de obras y de servicios cuando sea competente para su contratación o

emakida-proiektuak onartzea, beti ere Aurrekontuan badaude.

o)Alkatetzari dagozkion ahalmenetan Udalbatzari kaltegarritasun izendapena proposatzeko eskumena.

p)Ondasun eta eskubideak eskuratzea Aurrekontuaren errekurtzo arrunten %10 eta 3.005.060,52 euroko baino txikiagoak direnean; eta Udal-ondarea besterendu honako kasuetarako ezarritako portzentaia eta kopurua gainditzen ez dutenean higiezinak, baldin eta Aurrekontuan aurrikusita badaude higigarriak, Udal-Aurrekontua beren besterentzea aurrikusita dauden ondasun historiko zein artistiko izendapena dituztenak salbu.

q)Eman beharreko baimenak ematea.

r)Udalaren erabakiak betearazteaz gain, hauen argitaratzeaz eta gauzatzeaz arduratzea.

s)Estatuko, Autonomi Elkarteko edo Foru Sailetako Legeek Udalari ematen dizkioten gainerako ahalmenak, beste udal aginte-sailen bati eman ezean.

Alkateak beste edozein zinegotzirengan utz ditzake eginkizun jakin batzuk eta hori ordezkari gisa arituko da eginkizun horietan, hauek salbu:
—Udalbatzarraren eta Gobernu-Batzordearen batzarraldietarako deiak egin eta lehendakari izatea
—Botu berdinketak kalitatezko botuaren bidez erabakitzea.
—Kreditu eragiketak gauzatzea.
—Udaleko langile guztien buruzagi nagusia izatea.
—Langilego kaleratu zein funtzionarioen zerbitzutik kentzea.
—Udal-Gobernua eta Administrazioa zuzentzea.

concesión y estén previstos en el Presupuesto.

o)La iniciativa para proponer al Pleno la declaración de lesividad en materias de competencia de la Alcaldía.

p)La adquisición de bienes y derechos cuando su valor no supere el 10% de los recursos ordinarios del Presupuesto ni los 3.005.060,52 € pesetas; así como la enajenación del patrimonio que no supere el porcentaje ni la cuantía indicados en los siguientes supuestos: La de bienes inmuebles, siempre que esté previsto en el Presupuesto la de bienes muebles, salvo los declarados de valor histórico o artístico cuya enajenación no se encuentre prevista en el Presupuesto

q)Otorgamiento de las preceptivas licencias.

r)Ordenar la publicación, ejecución y hacer cumplir los acuerdos del Ayuntamiento

s)Las demás atribuciones que le otorguen las Leyes del Estado, Comunidad Autónoma, u Organos Forales, al municipio sin expresa asignación a otro órgano municipal.

El Alcalde podrá delegar el ejercicio de sus atribuciones en cualquier concejal que ejercerá estas facultades en calidad de delegado, salvo las siguientes:
—Convocar y presidir las sesiones de del Pleno y de la Comisión de Gobierno.
—Decidir los empates con voto de calidad.
—La concertación de operaciones de crédito.
—La jefatura superior de todo el personal.
—La separación del servicio de los funcionarios y el despido del personal laboral.
—Dirigir el Gobierno y la Administración Municipales.

—Bandoak ematea.
—Udalbatzari ez dagozkion hirigintza plangintza orokorraren garapenerako ihardunbideak onartzea, eta halaber hirigintza kudeaketarako ihardunbideak eta urbanizazio-proiektuak onartzea.
—Auzi eta administrazio jardunetan aritzea eta Udalaren defentsa bere ahalmeneko gaietan, nahiz eta beste organoren batean eskuordezkatuta eduki; eta presazko kasuetan aipatutako jardunetan aritzea nahiz eta Udalbatzaren gaiak izan, kasu hauetan Udalbatzak egingo duen lehenengo bileran honen berri eman beharko du berresteko.
—Alkatetzari dagozkion ahalmenetan Udalbatzari kaltegarritasun izendapena proposatzeko eskumena.
—Hondamendi eta arrisku larriko ezbehar publikotan, beharrezko erabaki egokiak hartzea bere kasa eta bere ardurapean eta berehala horren berri ematea Korporazioaren Osoko Bilkurari

***Alkateordeak,** Gobernu-Batzordeko kideen artean, askatasunez aukeratu eta izendatuko ditu alkateak.*

Honako ahalmen hauek dagozkie alkateordeei:

a)Alkatetza hutsik, kanpoan edo gaixo dagoenean, haren ahalmen guztiak eta izendapenaren hurrenkeran gauzatuko dira.

DEDIKAZIOAK

Alkatearen liberazioa edo jarduera esklusiboa ordainketarako EUDEL-ek ezarritako irizpideak jarraituko dira.

Era berean, EUDELek emandako irizipide berberak jarraituko dira Udal ordezkaritza duten alderdi politikoen diru-

—Dictar bandos.
—Las aprobaciones de los instrumentos de planeamiento de desarrollo del planeamiento general no expresamente atribuidas al Pleno, así como la de los instrumentos de gestión urbanística y los proyectos de urbanización.
—Ejercitar las acciones judiciales y administrativas, y la defensa del Ayuntamiento en las materias de su competencia, incluso cuando las hubiere delegado en otro órgano; y ejercitar las precitadas acciones en caso de urgencia en materias de competencia del Pleno dando cuenta al mismo en la primera sesión que celebre para su ratificación
—La iniciativa para proponer al Pleno la declaración de lesividad en materias de competencia de la Alcaldía.
—Adoptar personalmente y bajo su responsabilidad, en caso de catástrofe o infortunios públicos o grave riesgo de los mismos, las medidas necesarias y adecuadas, dando cuenta inmediata al Pleno de la Corporación.

*Los **Tenientes de Alcalde** son designados y apartados libremente por el Alcalde de entre los miembros de la Comisión de Gobierno.*

Corresponden a los tenientes de Alcalde las siguientes atribuciones:

a)En caso de vacante, ausencia o enfermedad del Alcalde, todas las atribuciones de éste, y serán ejercidas por orden de su nombramiento.

DEDICACIONES

A los efectos de la retribución para la liberación o dedicacion exclusiva del Sr. Alcalde se seguirán los criterios aprobados por EUDEL.

Asimismo, se seguirán las mismas recomendaciones de EUDEL, para las asignaciones a partidos con

izendapenerako eta zinegotzien kalteordainak ordaintzeko.

HERRIARI KONTSULTAK

Alkate jaunak, Udalbatzak horrela erabakita, gai jakin eta garrantzi haundikoren bati buruzko kontsulta herriari egitea proposatu ahal izango du.

Era berean, Alkate jaunak herriari kontsulta egitea proposatu ahal izango du, eskaria egiten den unean Urretxun zentsatutako biztanleen %25ak horrela eskatzen duenean.
Herri-kontsultaren emaitza kontutan hartzeko, beharrezkoa izango da botazioan zentsuaren %50ak baino gehiagok parte hartu izana.

Herri-kontsulten antolamendua eta kontrola Gipuzkoako Foru Diputazioaren edo Eusko Jaurlaritzaren bidez egingo da.

Era berean, herriko auzo, kale edo alderdi bateko biztanleen artean ere egin daiteke kontsulta, eurei bakarrik ukitzen dien gaietan, eta galdetutako alderdi horretan zentsatutako biztanleen %25ak eskatzen duenean.

Kasu horretan kontsultaren antolamendua eta kontrola Korporazioari dagokio.

Bigarrena.- Jendaurreko informazioa ematea hogeita hamar eguneko epean, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta udaletxeko iragarki taulan dagokion iragarkia jarriaz, alegazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izateko. Alegaziorik ez baldin bada, hasierako onespena behin-betikotzat hartuko da.

Hirugarren.- Osoko bilkura arruntetarako hileroko maiztasuna

representación municipal, e indemnizaciones de corporativos.

CONSULTAS POPULARES.

El Sr. Alcalde por acuerdo del Pleno de la Corporación podrá proponer consulta popular sobre algún tema determinado y de trascendental importancia.

Asimismo, podrá proponer el Sr. Alcalde consulta popular cuando lo pida el 25% de los vecinos censados en Urretxu en el momento de realizarse la solicitud.
Para tomar en consideración el resultado de la consulta popular, será preciso que haya participado en la votación más del 50% del Censo.

La organización y control de las consultas populares se realizará por medio de la Diputación Foral de Gipuzkoa o del Gobierno Vasco.

También podrá realizarse consultas entre el vecindario de un barrio, calle o zona del municipio en relación con asuntos que a ellos solo afecten, cuando lo solicite el 25% de los vecinos censados en la zona consultada.
En este caso la organización y control de la consulta corresponderá a la Corporación.

Segundo.- Proceder a la información pública por plazo de treinta días mediante la publicación del correspondiente anuncio en el Boletín Oficial de Gipuzkoa y en el Tablón de Anuncios del Ayuntamiento al objeto de que puedan presentarse alegaciones y sugerencias. De no producirse estas alegaciones , la aprobación inicial devendrá definitiva.

Tercero.- Fijar una periodicidad mensual de la sesiones plenarias

ezartzea: hilaren bigarren astelehenetan, 19:30etan, beti ere eztabaidatzeko gairik izanez gero.

ordianrias: los segundos lunes de cada mes , a las 19:30 horas, y siempre y cuando existan asuntos a tratar.

<u>4.- Batzorde Informatzaileen sorrera eta osaketa.</u>

Alkate jaunak Udal Batzorde Informatzaileak sortu eta osatzeko proposamena egin du.

Proposamen hori ikusita, eta Toki Erakundeetako Antolamendu eta Jardunbide Araudiaren 123 art. eta hurrengoak eta 127 eta 134 artikuluak ikusirik, Alkate jaunak eta Zufiaurre, Agirre, Otermin, Errazu, Tellez, Perez, Aztiria eta Pereira (9 botu) zinegotziek baiezko botua emanda, eta Zabaleta, Molina, eta Toral zinegotzien (3 botu) abstentzioarekin, erabaki hau hartu da:

Batzorde Informatzaile Iraunkorrak sortzea, ondorengo izen eta osaketarekin, eta izaera irekia:

1.- **Ogasun eta Gobernu Batzorde Informatzailea, Kontuen Batzorde Berezia.**
Astelehenero egingo ditu bilerak, 19:00etan.

2.- **Hirigintza, Etxebizitza, Obrak, Zerbitzuak eta Ingurugiro Batzorde Informatzailea.**
Asteazkenero egingo ditu bilerak, 19:00etan.

3.- **Industria, Merkataritza eta Enplegu Batzorde Informatzailea.**
Batzordeburuak deitzen duenean egingo du bilera.

4.- **Kultura, Euskera eta Jaietako**

<u>4.- Creación y composición de las Comisiones Informativas</u>.-

El Sr.Alcalde expone su propuesta en orden a la creación de Comisiones Informativas municipales.

Oida dicha propuesta y vistos los arts. 123 y ss. Y 127 y 134 del Reglamento de Organización y Funcionamiento de las Entidades Locales, con los votos a favor del Sr. Alcalde y los concejales Sres. Zufiaurre, Agirre, Otermin, Errazu, Tellez, Perez, Aztiria y Pereira (9 votos) y las abstenciones de los concejales Sres. Zabaleta, Molina y Toral,(3 abstenciones) se acuerda:

Unico: Crear las siguientes Comisiones Informativas Permanentes con cuya denominación carácter abierto,:

1.- **Comisión Informativa de Hacienda y Gobierno, Comisión Especial de Cuentas.**
Celebrará sesiones semanales los lunes a las 19:00 horas.

2.- **Comision Informativa de Urbanismo, Vivienda, Obras, Servicios y Medio Ambiente**
Celebrará sesuiones semanales, los miércoles a las 19:00 horas

3.- **Comision Informativa de Industria, Comercio y Empleo**.
Celebrará sesion a llamamiento de su presidente.

4.- **Comisión Informativa de**

Batzorde Informatzailea.

- Kultura, ostegunero egingo ditu bilerak, 18:30etan.
- Euskera, astero egingo ditu bilerak

5.- **Hezkuntza, Kirola eta Gaztedi Batzorde Informatzailea.**
Astelehenero egingo ditu bilerak, 18:30etan.

6 **Gizarte Ekimena eta Osasun Batzorde Informatzailea.**
Asteazkenero egingo ditu bierak, 19:00etan.

7.- **Nekazaritza Batzorde Informatzailea.**
Hilean behin egingo ditu bilerak, hilaren bigarren asteartean, 21:00etan, Santa Barbaran.

5.- Organo kolegiatuetarako ordezkarien izendapena.

Alkate jaunak aditzera eman du talde sozialistako bozeramaile Zabaleta andreak azaldutakoari kalterik eragin gabe, hemen aurkeztu den proposamena Udalbatzarrean dagoen ordezkaritzaren arabera egin dela.

Ondoren, proposamen horren berri eman du, Udala kide den edo Udalaren Estatutuen nahiz Araudien arabera ordezkaritza duen erakunde, ikastetxe, etabarretan izango dituen ordezkariak izendatzeko proposamena; hain zuzen ere honako hauek:

- **Urola Garaia Mankomunitatea:**

Cultura, Euskera y Festejos,

- Cultura , celebrará sesiones semanales, los jueves a las 18:30 horas
- Euskera, celebrará sesiones semanales, los

5.- **Comisión Informativa de Educación, Deportes y Juventud**.
Celebrará sesiones semanales, los lunes a las 18:30 horas

6.-.**Comisión Informativa de Acción Social y Sanidad**,
Celebrará sesiones semanales los miércoles a las 19:00 horas

7.- **Comisión Informativa de Agricultura y Rural**.
Celebrará sesiones mensuales, el segundo martes del mes a las 21:00 horas en Santa Bárbara.

5.- Nombramiento de representantes para organos colegiados.-
El Sr.Alcalde manifiesta que, sin perjuicio de lo expuesto por la portavoz del grupo socialista, Sra. Zabaleta, la propuesta que se presenta se elabora en función de la representatividad existente en el Pleno
Seguidamente da cuenta de la mencionada propuesta para el nombramiento de representantes de este Ayuntamiento en aquellos organismos, instituciones, centros de enseñanza, etc., de las que se es miembro o en que conforme a sus Estatutos o Reglamentos de este Ayuntamiento tiene representación:

- **Mancomunidad Urola Garaia**:

Pello Gonzalez Argomaniz alkate jauna eta Jon Zufiaurre Gabilondo lehen alkateordea.

Sr. Alcalde, Pello González Argomaniz ; y 1ºTeniente Alcalde, Jon Zufiaurre Gabilondo.

.

- **Urretxu-Zumarraga Udal Euskaltegia Mankomunitatea (UZUE):**

Javier Otermin Zelaia zinegotzi jauna Mankomunitate horretako Lehendakari edo lehendakariorde, hala badagokio, eta Juan Aztiria eta Itziar Agirre zinegoztiak mahakide.

- **Mancomunidad Urretxu-Zumarraga Udal Euskaltegia, (UZUE):**

Los concejales Sres. Javier Otermin como Presidente y / o Vicepresidente en su caso; y los Sres. Juan Aztiria e Itziar Agirre como vocales.

- **Sasieta Mankomunitatea:**

Pello Gonzalez alkate jauna eta Itziar Agirre zinegotzi andrea.

- **Mancomunidad Sasieta:**

,El Sr. Alcalde D. Pello González y la concejal Sra. Itziar Agirre.

- **Goimen:**

Angel Errazu zinegotzia.

- **Goimen:**

El concejal Sr. Angel Errazu.

- **Secundino Esnaola Musika Ikastetxea:**

Itziar Agirre eta Javier Otermin Zelaia zinegotziak.

- **Secundino Esnaola Musika Ikastetxea**:

Los concejales Sra. Itziar Agirre y Javier Otermin Celaya.

- **Gainzuri Ikastetxea:**

Jon Zufiaurre zinegotzia.

- **Gainzuri Ikastetxea:**

El concejal Sr. Jon Zufiaurre.

- **Urretxu-Zumarragako Ikastola**:
  Itziar Agirre zinegotzia.

- **Urretxu-Zumarragako Ikastola,:**

La concejal Sra. Itziar Agirre

- **Joxe Mari Iparragirre Institutua:**
  Juan Aztiria zinegotzia.

- **Instituto Jose Maria Iparragirre:**

,El concejal Sr. Juan Aztiria

- **La Salle Ikastetxea**:

Victor Perez zinegotzia.

- **La Salle ikastetxea:**

El concejal D. Victor Perez.

Proposamena botuetara eramanda, alkate jaunak eta Zufiaurre, Agirre, Otermin, Errazu, Tellez, Perez, Aztiria eta Pereira (9 botu) zinegotziek aldeko botua emanda, eta Zabaleta, Molina, eta Toral zinegotzien (3 botu) abstentzioarekin, onartu egin da.

Sometida la propuesta a votación es aprobada con los votos a favor del Sr. Alcalde y de los concejales Sres. Zufiaurre, Agirre, Otermin,Errazu, Tellez, Perez, Aztiria y Pereira (9 votos) y las abstenciones de los concejales Sres. Zabaleta Molina y Toral (3)

Era berean, Legez edo Estatutuen arabera, ordezkaritza alkate jaunari dagokion organo kolegiatuak zeintzuk diren aipatu da:
- **Uren Partzuergoa**: alkate jauna.
- **Eudel:** alkate jauna.

Asimismo se informa de aquellos organos colegiados en los que la representación , por ley o Estatutos, ya está predetermindada:
- **Consorcio de Aguas:** Sr. Alcalde
- **Eudel:** Sr. Alcalde

6.- Alkatetzaren ebazpenen berri ematea:

- **Alkateordeak izendatzea**
- **Gobernu Batzordeko kideak**

Ondoren, alkateordeak eta Gobernu Batzordeko kideak izendatzeko hartutako erabakien berri eman du alkate jaunak; hona hemen hitzez hitz ebazpen horiek
----

6.- Conocimiento de Resoluciones de Alcaldía respecto a:
-Nombramiento de Tenientes de Alcalde
- Miembros de Comisión de Gobierno

Seguidamente el Sr. Alcalde da cuenta de las Resoluciones adoptadas en orden a nombrar Tenientes de Alcalde y miembros de la Comisión de Gobierno, Resoluciones cuyo contenido literal se transcribe

Urretxun bi mila eta hiruko uztailaren lauan.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak 23.1 artikuluan, eta azaroaren 28ko 2.568/1986 Errege Dekretauk, Udal Entitateen Antolaketa Funtzionamendu eta Lege Erregimena onartzen duenak, bere 41.3 eta 52.2 artikuluetan, horretarako eskurantza ematen didatenez,

EBAZTEN DUT

Lehenengo.- Alkateorde izendatzea ondorengo Gobernu Batzordeko kide hauek:

- *Lehen Alkateorde: Jon Zufiaurre Gabilondo jauna, E.A. talde politiko zinegotzia.*
- *Bigarren Alkateorde: Itziar Agirre Berriotxoa andrea, E.A.J. talde*

En Urretxu a cuatro de julio de dos mil tres.

En uso de las atribuciones que me confiere el art. 23.1 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de la Bases de Régimen Local y arts. 41.3 y 52.2 del Real Decreto 2.568/1986, de 28 de Noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, vengo en

RESOLVER

***Primero.-** Nombrar Tenientes de Alcalde a los siguientes miembros de la Comisión de Gobierno:*
- *Primer Teniente de Alcalde: D. Jon Zufiaurre Gabilondo, Concejal del grupo político (E.A.)*
- *Segundo Teniente de Alcalde: Dña. Itziar Agirre Berriotxoa, Concejala de Grupo político de (P.N.V..)*

politikoko zinegotzia.
- Hirugarren Alkateorde: Jabier Otermin Zelaia jauna, E.A. talde politikoko zinegotzia.
- Laugarren Alkateorde: Angel Errazu Garate jauna, E.A.J. talde politikoko zinegotzia.

Horiek guztiak indarrean dagoen udal araudiak ematen dizkien eskurantza eta prerrogatiba guztiekin.

Bigarrena.- Ebazpen honen berri dagokien zinegotziei ematea. Udalbatzarra jakinaren gainean jar bedi haren lehenengo bileran eta argitara bedi, laburtuta, Probintziako Aldizkari Ofizialean.

Hirugarrena.- Ebazpen hau haren data eguneko biharamunetik aurrera izango du eragina.

Urretxun bi mila eta hiruko uztailaren lauan.

Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak 23.1 artikuluan, eta azaroaren 28ko 2.568/1986 Errege Dekretauk, Udal Entitateen Antolaketa Funtzionamendu eta Lege Erregimena onartzen duenak, bere 41.3 eta 52.2 artikuluetan, horretarako eskurantza ematen didatenez,

EBAZTEN DUT

Lehenengo.- Gobernu Batzordeko kide izendatzea honako zinegotzi hauek:

- Jon Zufiaurre Gabilondo jauna, E.A talde politikoko zinegotzia.
- Itziar Agirre Berriotxoa andrea,

- Tercer Tenientede Alcalde: D. Jabier Otermin Zelaia, Concejal del grupo político (E.A.)
- Cuarto Teniente de Alcalde: D. Angel Errazu Garaate, concejal del grupo político (P.N.V.)

Todo ellos con representación en este Ayuntamiento con las atribuciones y prerrogativas que le confiere la normativa local vigente.

Segundo.- Comuníquese esta Resolución a los Concejales interesados; dése cuenta de la misma al Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que celebre y publíquese, en estracto, en el Boletín Oficial de la Provincia.

Tercero.- La presente Resolución tendrá efectividad a partir del día siguiente al de su fecha.

Urretxu a cuatro de julio de dos mil tres.

En uso de las atribuciones que me confiere el art. 23.1 de la Ley 7/1.985, de 2 de Abril, Reguladora de la Bases de Régimen Local y arts. 41.3 y 52.2 del Real Decreto 2.568/1986, de 28 de Noviembre, por el que se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, vengo en

RESOLVER

Primero.- Nombrar miembros de la Comisión de Gobierno a los siguientes concejales:

- D. Jon Zufiaurre Gabilondo, Concejal perteneciente al grupo político E.A.

- Dña. Itziar Agirre Berriotxoa,

E.A.J. talde politikoko zinegotzia.
- *Jabier Otermin Zelaia jauna, E.A. talde politikoko zinegotzia.*

- *Angel Errazu Garate jauna, E.A.J. talde politikoko zinegotzia .*

Denak indarrean dagoen udal araudiak ematen dizkien eskurantza eta prerrogatiba guztiekin.

Bigarrena.- Ebazpen honen berri dagozkien zinegotziei ematea. Udalbatzarra jakinaren gainean jar bedi haren lehenengo bileran eta argitara bedi, laburtuta, Probintziako Aldizkari Ofizialean.

Hirugarrena.- Ebazpen hau haren data eguneko biharamunetik aurrera izango du eragina.

perteneciente al Grupo político P.N.V.
- *D. Jabier Otermin Zelaia, perteneciente al grupo político E.A.*

- *D. Angel Errazu Garate, perteneciente al grupo político P.N.V..*
-

Todos ellos con representación en este Ayuntamiento, con las atribuciones y prerrogativas que les confiere la normativa local vigente.

Segundo.- Comuníquese esta Resolución a los Concejal interesado; dése cuenta de la misma al Ayuntamiento Pleno en la primera sesión que celebre y publíquese, en estracto, en el Boletín Oficial de la Provincia.

Tercero.- La presente Resolución tendrá efectividad a partir del día siguiente al de su fecha.

Alde horretatik, alkate jaunak aditzera eman du bere asmoa Gobernu-Batzordera nahi duten zinegotzi guztiak agertzea dela, eta baita Herribideko ordezkariak ere.

En este sentido el Sr.Alcalde manifiesta que no obstante, es su intención que a la Comisión de Gobierno acudan todos aquellos concejales que lo deseen , así como los representantes de Herribide.

Eta beste gairik izan gabe, Alkate-Lehendakari jaunak amaiera eman dio batzarrari, akta honen hasieran iluntzeko zortzirak direnean, eta nik, Idazkariak, guzti horren fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos de que tratar el Sr.Alcalde-presidente procede a levantar la sesión .dio por finalizada la presente sesión, siendo las veinte horas del día que encabeza la presente acta, de todo lo cual doy fe.

AKTAREN ERANSKIN OSAGARRIA

Bilera bukatu ondoren, jende artean dagoen lagun batek eskatu du hitza, eta honako hau azaldu du: Herribideren izenean etorri direla, eta herriaren borondatea ez dela errespetatu salatu nahi dute. Era berean, nahiz eta Herribiderekin harremanetan izan, bere

ANEXO-COMPLEMENTO AL ACTA

Una vez levantada la sesión, pide la palabra un asistente del público, quien manifiesta que han acudido como Herribide, y quieren denunciar que no se está respetando la voluntad que el pueblo de Urretxu expresó en las elecciones. Sigue diciendo que a pesar de que se mantienen contactos con

partaidetza bermatzen ez denez, aldarrikatu nahi dute Herribide beste udal talde bat balitz bezela hartzea.

Alkate jaunak aditzera eman du legez zailtasunak daudela Herribidek eskatzen duen modura jarduteko, baina parte hartzea bermatzeko bideak jartzeko nahia eta borondatea dagoela; beraz, elkarrizketak izan nahi ditu bide horiek lortzeko, legeak onartzen duen arte, baina udalaren jarduna gelditu arazi gabe.

Herribide no se garantiza su participación., por lo que reclaman que se considere a Herribide como un grupo municipal más.

El Sr.Alcalde manifiesta que existen dificultades legales para actuar como lo demanda Herribide, pero que el talante y la voluntad es de que existan cauces de participación, por lo que quiere mantenr conversaciones para lograr esos cauces hasta donde la ley pemirta pero sin paralizar la vida municipal.